

Kant művei magyarul*

1. A KRITIKÁK

- A tiszta ész kritikája.* Fordította és magyarázta Alexander Bernát és Bánóczy József. Budapest, Franklin, 1891¹, 1913² (átdolgozott kiadás).
- A tiszta ész kritikája.* Budapest, Akadémiai, 1981 (az 1913-as kiadás reprintje).
- A tiszta ész kritikája.* Ford. Kis János. Szeged, Ictus, 1996.
- A tiszta ész kritikája.* Budapest, Atlantisz, 2004 (az előző javított kiadása).
- A tiszta ész kritikája.* Budapest, Atlantisz, 2009 (újabb javításokkal) [TÉK].
- A gyakorlati ész kritikája.* Fordította és magyarázta Molnár Jenő. Budapest, Franklin, 1922.
- A gyakorlati ész kritikája.* Ford. Berényi Gábor. In *Az erkölcsök metafizikájának alapvetése. A gyakorlati ész kritikája. Az erkölcsök metafizikája.* Budapest, Gondolat, 1991. 293–614.
- A gyakorlati ész kritikája.* Budapest, Cserépfalvi, 1996 (az előző kötetből újraközzölve).
- A gyakorlati ész kritikája.* Ford. Papp Zoltán. Szeged, Ictus, 1998.
- A gyakorlati ész kritikája.* Budapest, Osiris/Gond-Cura Alapítvány, 2004 (az előző javított kiadása) [GYÉK].
- Az ítélőerő kritikája.* Fordította és a bevezető tanulmányt írta Hermann István. Budapest, Akadémiai, 1966¹, 1979².
- Az ítélőerő kritikája.* Ford. Papp Zoltán. Szeged, Ictus, 1997.
- Az ítélőerő kritikája.* Budapest, Osiris/Gond-Cura Alapítvány, 2003 (az előző javított kiadása) [ÍK].

* A bibliográfiához felhasználtam Laczkó Sándor összeállításának első részét: Kant magyar recepciója. A magyar nyelvű Kant-irodalom tájékoztató bibliográfiája, 1972–2003. *Világosság*. 45/6. 2004. 91–98, de saját szempontjaim szerint rendeztem a tételeket. Az első csoportba tettem a *Kritikákat* mint Kant legfontosabb műveit. A második csoportba kerültek a gyűjteményes kötetek, amelyeknek az anyaga a további négy csoportban – ezek a német összkiadás sorozatainak (Abteilung) felelnek meg – külön is szerepel. Az egyes gyűjteményes kötetekre rövidítésekkel hivatkozunk, ezeket lásd szögletes zárójelben a második csoport tételeinél. Így a magyar nyelvű Kantok egyrészt kötetenként, másrészt művenként is megtalálhatók. A folyóiratbeli megjelenéseket és a szöveggyűjteményben közölt részleteket viszont nem vettem be a bibliográfiába.

2. GYŰJTEMÉNYES KÖTETEK (A MEGJELENÉS SORRENDJÉBEN)

Kant-breviárium: Kant világnézete és életfelfogása. A művelt ember számára Kant irataiból összeállította Gross Felix; fordította Polgár Gyula. Budapest, Franklin, 1912¹, 1917², 1925³.

Kant filozófiája: gondolatok Kant műveiből. Fordította és bevezette Polgár Gyula. Budapest, Lampel, 1914¹, 1925² (a válogatás R. Eisler: *Worte Kants* és Felix Gross szemelvényes Kant-kiadása alapján készült).

A vallás a puszta ész határain belül és más írások. Válogatta és a bevezetést írta Hermann István, fordította és a jegyzeteket írta Vidrányi Katalin. Budapest, Gondolat, 1974¹, 1980² (javított kiadás) [*Vallás*].

Függelék: Dokumentumok a kritikai fordulat tanulmányozásához. Ford. Alexander Bernát, Tengelyi László és Vidrányi Katalin. In Tengelyi László: *Kant*. Budapest, Kossuth, 1988¹, 175–277 [*Kant*].

Az erkölcsök metafizikájának alapvetése. A gyakorlati ész kritikája. Az erkölcsök metafizikája. Ford. Berényi Gábor. Budapest, Gondolat, 1991 [*EM*].

Történefilozófiai írások. Összeállította, az utószót és a jegyzeteket írta Mesterházi Miklós, fordította Mesterházi Miklós (Hildenstab György és Nagy László fordításait felhasználva) és Vidrányi Katalin. Szeged, Ictus, 1997 (a Vidrányi-fordításokat a *Vallásból* veszi át) [*TÍ*].

Prekritikai írások 1754–1781. Összeállította és a szerkesztői jegyzeteket írta Ábrahám Zoltán, fordította Ábrahám Zoltán és mások. Budapest, Osiris/Gond-Cura Alapítvány, 2003 (átvesz a *Kantból*) [*PÍ*].

Antropológiai írások. Szerkesztette és fordította Mesterházi Miklós. Budapest,

Osiris/Gond-Cura Alapítvány, 2005 [*Antropológia*].

Immanuel Kant metafizikai és teológiai előadásai. Szerkesztette Ábrahám Zoltán, fordította Mesterházi Miklós. Budapest, Atlantisz, 2013 [*MTE*].

3. A KRITIKÁKON KÍVÜLI, KANT ÉLETÉBEN MEGJELENT MŰVEK (AZ EREDETI MEGJELENÉSÉNEK SORRENDJÉBEN)

Az ég általános természettörténete és elmélete, avagy kísérleti vázlat a világegyetem mibenlétéről és mechanikai eredetéről a newtoni alapelvek szerint. Ford. Vidrányi Katalin. Előszó. In *Vallás*, 33–49.

A metafizikai megismerés első alapelveinek új megvilágítása. Ford. Ábrahám Zoltán. In *PÍ*, 11–60.

A metafizika alkalmazása a természetfilozófiában, ha azt összekapcsoljuk a geometriával. Ennek első példája a fizikai monasztan. Ford. Ábrahám Zoltán. In *PÍ*, 61–84.

Elmélkedések az optimizmusról, kísérletképpen. Ford. Mesterházi Miklós. In *PÍ*, 85–93.

A négy szillogisztikus alakzat hamis agyafúrt-sága. Ford. Aradi László. In *PÍ*, 95–112.

Az egyetlen lehetséges érv, amellyel Isten létezése bizonyítható. Ford. Mesés Péter. In *PÍ*, 113–215.

Kísérlet a negatív mennyiségek fogalmának a világbölcslethe való bevezetésére. Ford. Aradi László. In *PÍ*, 217–254.

Vizsgálódás a természetes teológia és a morál alapelveinek világosságáról. (Válasz a Berliini Tudományos Akadémia 1763. évi kérdésére.) Ford. Aradi László. In *PÍ*, 255–284.

Megfigyelések a szép és a fenséges érzéséről. Ford. Czeglédi András. In *PÍ*, 285–336.

Kísérlet a fej betegségeiről. Ford. Ábrahám Zoltán. In *PÍ*, 415–431.

- Híradás az 1765–66-os tanév téli szemeszté-
rében tartandó előadásainak fölépítéséről.*
Ford. Ábrahám Zoltán. In *Pf*, 433–444.
- Egy szellemlátó álmai.* Ford. K. Fried Jolán.
Wien, Europa, 1922.
- Egy szellemlátó álmai, megmagyaráztatnak a
metafizika álmai által.* Ford. Vajda Ká-
roly. In *Pf*, 445–510.
- A térbeli irányok megkülönböztetésének első in-
dokáról.* Ford. Ábrahám Zoltán. In *Pf*,
511–520.
- Az érzékelhető és az értelemmel felfogható világ
formájáról és ekveiről.* (Székkfoglaló érte-
kezés, 1770.) Ford. Tengelyi László. In
Kant, 179–228, ill. *Pf*, 521–565.
- Recenzió Peter Moscati anatómusprofesszor*
Az állatok és emberek fölépítésében
mutatkozó lényegi testi különbségekről
címmel tartott páviai egyetemi előadásáról,
melyet Johann Beckmann göttingai profesz-
sor fordított olaszból. Ford. Mesterházi
Miklós. In *Antropológia*, 307–311.
- A különféle emberi rasszokról az 1775. évi nyá-
ri szemeszter fizikai földrajzi előadásainak
meghirdetésekképp.* Ford. Mesterházi Mik-
lós. In *Antropológia*, 313–332.
- Kant prolegomenái minden leendő metafizi-
kához, mely tudományként fog szerepelhet-
ni.* Fordította és bevezetéssel ellátta
Alexander Bernát. Budapest, Franklin,
1887¹, 1909² (javított és bővített kiadás).
- Prolegomena minden leendő metafizikához,
amely tudományként léphet majd fel.* Ford.
John Éva és Tengelyi László. Buda-
pest, Atlantisz, 1999.
- Egy világpolgár gondolatai az emberiség egye-
temes történetéről.* Fordította és bevezette
Sándor Pál. Budapest/Wien, [s.n.], 1926.
- Az emberiség egyetemes történetének eszméje
világpolgári szemszögből.* Ford. Vidrányi
Katalin. In *Vallás*, 58–76; *Tf*, 41–58.
- Válasz a kérdésre: mi a fekvilágosodás?* Ford.
Vidrányi Katalin. In *Vallás*, 77–85; *Tf*,
13–22.
- Recenziók Herder Eszméiről.* Ford. Mester-
házi Miklós, Nagy László fordításának
felhasználásával. In *Tf*, 59–86.
- Az erkölcsök metafizikájának alapvetése.*
Ford. Berényi Gábor. In *EM*, 11–101.
- Az erkölcsök metafizikájának alapvetése.* Be-
rényi Gábor fordítását átdolgozta, a
jegyzeteket és az összefoglaló komment-
árokat írta Tengelyi László. Budapest,
Raabe Klett, 1998.
- Az emberi rassz fogalmának meghatározása.*
Ford. Mesterházi Miklós. In *Antropoló-
gia*, 333–352.
- Az emberi történelem feltehető kezdete.* Ford.
Vidrányi Katalin. In *Vallás*, 86–104; *Tf*,
87–103.
- Tájékozódni a gondolatok között: mit is jelent
ez?* Ford. Vidrányi Katalin. In *Vallás*,
105–122; *Tf*, 23–39.
- Teleológiai ekvek használatáról a filozófiá-
ban.* Ford. Mesterházi Miklós. In *Tf*,
105–139.
- A filozófia minden theodicaei próbálkozásá-
nak kudarcáról.* Ford. Mesterházi Mik-
lós. In *Tf*, 143–163.
- A vallás a pusztaság határain belül.* Ford.
Vidrányi Katalin. In *Vallás*, 129–349.
- Ama közönségesen használt szólásról, hogy ez
talán igaz az elméletben, ám a gyakorlatban
mit sem ér.* Ford. Mesterházi Miklós. In
Tf, 167–212.
- Minden dolgok vége.* Ford. Mesterházi Mik-
lós. In Jacques Derrida, Immanuel
Kant: *Minden dolgok vége.* Budapest, Szá-
zadvég, 1993, 94–111; *Tf*, 235–251.
- Megjegyzések Samuel Thomas Sömmerring*
A lélek organonjáról című írásához. Ford.
Mesterházi Miklós. In *Tf*, 353–362.
- Az örök béke: filozófiai vázlat.* Ford.
Hildenstab György. Losoncz, Kármán
Ny., 1915
- Az örök béke.* Fordította, bevezette és jegy-
zetekkel kísérte Babits Mihály. Buda-
pest, Új Magyarország, 1918.
- Az örök béke.* Ford. Babits Mihály. Buka-
rest, Kriterion, 1971 (az 1918-as Babits-

- féle kiadás újraközlése Mikó Imre szerkesztésében).
- Az örök béke.* Ford. Babits Mihály. In *Babits Mihály dráma- és prózafordításai.* Budapest, Szépirodalmi, 1980, 369–416.
- Az örök béke.* Ford. Babits Mihály. Budapest, Európa, 1985 (az előzőből átvéve).
- Az örök béke.* Ford. Babits Mihály. In *A tiszta ész: Immanuel Kant (1724–1804) és Georg Wilhelm Friedrich Hegel (1770–1831) ifjúkori írásai.* Szentendre, Interpopulart, 1994, 1995, 3–55.
- Az örök béke.* Fordította, jegyzetekkel ellátta és a bevezetést írta Székács György. Budapest, Pen Könyvkereskedés, 1943.
- Az örök békéről.* Ford. Mesterházi Miklós, Hildenstab György fordításának felhasználásával. In *TÍ*, 255–309.
- A filozófiában újabban meghonosodott előkelő hangnemről.* Ford. Nyizsnyánszki Ferenc. In Jacques Derrida, Immanuel Kant: *Minden dolgok vége.* Budapest, Századvég, 1993, 9–33.
- Az erkölcsök metafizikája.* Ford. Berényi Gábor. In *EM*, 293–614.
- A kedély hatalmáról, miszerint a pusztá feltett szándék által uralkodhatni a kóros érzelmeken.* Kiad., jegyzetekkel és előszóval ellátta Hufeland K. V., a legújabb kiadás után magyarította Z. Szabó Antal. Pest, Lampel, 1864.
- A kedély hatalmáról.* Kant után átdolgozta és számos életbölcséleti magyarázattal bővítette Dr. Krieglér Mór, orvostudor. Pécs, Ramazetter, 1875 (Hufeland kiadása alapján).
- A fakultások vitája.* Ford. Mesterházi Miklós. In *TÍ*, 335–455. (a 3. szakaszt a Hufelandnak írt nyílt levél képezi, lásd az előző két tételt).
- Pragmatikus érdekű antropológia.* Ford. Mesterházi Miklós. In *Antropológia*, 7–306.
- Kant Immanuel pedagógiája, vagy Nevelésről írott könyve melyet Dr. Rink Fridrik Todor németül kiadott* (Magyarra fordítottatott Id. Mándy Péter által Függelékkel megtöltve). Pest, Heckenast, 1868.
- #### 4. LEVELEZÉS
- Levél Herzhez (1772. febr. 21.). Ford. Vidrányi Katalin. In *Vallás*, 50–57.
- Levélváltás Lamberttel és Mendelssohnnal a székfoglaló értekezéséről. Ford. Tengelyi László. In *Kant*, 229–236.
- Levelek Marcus Herzhez a kritikai eszme érlelődéséről. Ford. Tengelyi László és Vidrányi Katalin (lásd az első tételt). In *Kant*, 237–260.
- Levelezés. Ford. Ábrahám Zoltán, Mesterházi Miklós, Tengelyi László és Vidrányi Katalin. In *PÍ*, 567–724. (az előző tétel kibővítése).
- #### 5. KÉZIRATOS HAGYATÉK
- Hátrahagyott metafizikai észrevételek. Ford. Ábrahám Zoltán és Mesterházi Miklós. In *PÍ*, 725–932.
- Előmunkálat a transzcendentális dedukcióhoz (B12). Ford. Ábrahám Zoltán. In *PÍ*, 933–937.
- Pályamű a metafizika haladásáról (részletek). Ford. Vidrányi Katalin. In *Vallás*, 350–387.
- Fogalmazvány a *Teleológiai elvek használatáról a filozófiában* c. íráshoz. Ford. Mesterházi Miklós. In *TÍ*, 141–142.
- Fogalmazvány *A filozófia minden theodicaeai próbálkozásának kudarcáról* c. íráshoz. Ford. Mesterházi Miklós. In *TÍ*, 165–166.
- Fogalmazványok az *Ama közönségesen használt szólásról, hogy ez talán igaz az elméletben, ám a gyakorlatban mit sem ér* című

- íráshoz. Ford. Mesterházi Miklós. In *TÍ*, 213–233.
- Fogalmazványok a *Minden dolgok vége* című íráshoz. Ford. Mesterházi Miklós. In *TÍ*, 253–254.
- Fogalmazványok *Az örök békéről* című íráshoz. Ford. Mesterházi Miklós. In *TÍ*, 311–333.
- Fogalmazványok *A fakultások vitája* című íráshoz. Ford. Mesterházi Miklós. In *TÍ*, 457–507.
- Hátrahagyott történetfilozófiai észrevételek. Ford. Mesterházi Miklós. In *TÍ*, 509–579.
- Hátrahagyott antropológiai észrevételek. Ford. Mesterházi Miklós. In *Antropológia*, 363–636.
6. ELŐADÁS-JEGYZETEK
- Pölitz-féle metafizikai előadások. In *MTE*, 9–262 (a Bevezetés 1. részét lásd *Vallás*, 123–128 is).
- Volckmann-féle metafizikai előadások. Prolegomena, Ontológia. In *MTE*, 265–380.
- Mrongovius-féle metafizikai előadások. Kozmológia. In *MTE*, 381–436.
- K₂. Racionális pszichológia, Természetes teológia. In *MTE*, 437–512.